



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Seeds Act

Loi sur les semences

R.S.C., 1985, c. S-8

L.R.C. (1985), ch. S-8

Current to November 2, 2013

À jour au 2 novembre 2013

Last amended on August 1, 2012

Dernière modification le 1 août 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to November 2, 2013. The last amendments came into force on August 1, 2012. Any amendments that were not in force as of November 2, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 2 novembre 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 août 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 novembre 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act respecting the testing, inspection, quality and sale of seeds		Loi concernant l'essai, l'inspection, la qualité et la vente des semences	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
PROHIBITIONS	2	INTERDICTIONS	2
3 Seed not conforming to standard, etc.	2	3 Semences non conformes aux normes, etc.	2
REGULATIONS	3	RÈGLEMENTS	3
4 Regulations	3	4 Règlements	3
LICENCE	5	LICENCE	5
4.2 Issuance of licence	5	4.2 Délivrance de licence	5
ENFORCEMENT	5	CONTRÔLE D'APPLICATION	5
5 Designation of inspectors	5	5 Désignations	5
6 Powers of inspectors	6	6 Pouvoirs de l'inspecteur	6
7 Obstruction of inspectors	7	7 Entrave	7
8 Seizure	7	8 Saisie	7
OFFENCES AND PUNISHMENT	8	INFRACTIONS ET PEINES	8
9 Contravention of Act or regulations	8	9 Contravention à la loi et à certains règlements	8
10 Limitation period	9	10 Prescription	9
11 Certificate of analyst	9	11 Certificat d'analyste	9
12 Venue	9	12 Tribunal compétent	9
RELATED PROVISIONS	11	DISPOSITIONS CONNEXES	11
AMENDMENTS NOT IN FORCE	12	MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR	12



R.S.C., 1985, c. S-8

L.R.C., 1985, ch. S-8

An Act respecting the testing, inspection, quality and sale of seeds

Loi concernant l'essai, l'inspection, la qualité et la vente des semences

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Seeds Act*.
R.S., c. S-7, s. 1.

1. *Loi sur les semences*.
S.R., ch. S-7, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“analyst”
« *analyste* »

“analyst” means a person designated as an analyst pursuant to section 5;

« *analyste* » Personne désignée à ce titre en application de l'article 5.

« *analyste* »
“*analyst*”

“grade”
« *catégorie* »

“grade”, in respect of seed consisting of seed potatoes, includes any class thereof;

« *catégorie* » À l'égard des semences de pommes de terre, s'entend en outre de toute classe de ces semences.

« *catégorie* »
“*grade*”

“grade name”
« *dénomination de catégorie* »

“grade name” includes any mark, description or designation of a grade;

« *Commission* » La Commission de révision prorogée par le paragraphe 4.1(1) de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*.

« *Commission* »
“*Tribunal*”

“inspector”
« *inspecteur* »

“inspector” means a person designated as an inspector pursuant to section 5;

« *dénomination de catégorie* » Toute appellation, marque ou désignation d'une catégorie.

« *dénomination de catégorie* »
“*grade name*”

“label”
« *étiquette* »

“label” includes any legend, word, mark, symbol or design applied or attached to, included in, belonging to or accompanying any seed or package;

« *emballage* » Sont compris parmi les emballages les contenants, et notamment les poches, sacs, barils ou caisses dans lesquels on place ou emballe des semences.

« *emballage* »
“*package*”

“Minister”
« *ministre* »

“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food;

« *étiquette* » S'entend notamment d'une légende, d'un mot, d'une marque, d'un symbole ou d'un dessin, appliqué ou attaché à quelque semence ou emballage, y appartenant ou l'accompagnant, ou y inclus.

« *étiquette* »
“*label*”

“package”
« *emballage* »

“package” includes a sack, bag, barrel, case or any other container in which seed is placed or packed;

« *inspecteur* » Personne désignée à ce titre en application de l'article 5.

« *inspecteur* »
“*inspector*”

“penalty”
« *sanction* »

“penalty” means an administrative monetary penalty imposed under the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* for a violation;

« *lieu* » S'entend notamment de tout véhicule terrestre — ferroviaire inclus —, navire ou aéronef.

« *lieu* »
“*place*”

“place”
« *lieu* »

“place” includes any vehicle, vessel, railway car or aircraft;

« *ministre* » Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

« *ministre* »
“*Minister*”

“prescribed”
Version anglaise seulement

“prescribed” means prescribed by regulation;

<p>“seed” « semences »</p>	<p>“seed” means any plant part of any species belonging to the plant kingdom, represented, sold or used to grow a plant;</p>	<p>« sanction » Sanction administrative pécuniaire infligée pour une violation au titre de la <i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire</i>.</p>	<p>« sanction » “penalty”</p>
<p>“sell” « vente »</p>	<p>“sell” includes agree to sell, or offer, keep, expose, transmit, send, convey or deliver for sale, or agree to exchange or to dispose of to any person in any manner for a consideration.</p>	<p>« semences » Tout organe ou fragment de végétal, de quelque espèce que ce soit, qui est offert, mis en vente ou utilisé pour produire un nouvel individu.</p>	<p>« semences » “seed”</p>
<p>“Tribunal” « Commission »</p>	<p>“Tribunal” means the Review Tribunal continued by subsection 4.1(1) of the <i>Canada Agricultural Products Act</i>;</p>	<p>« vente » Sont assimilés à la vente le consentement à la vente, l’offre, la garde, l’exposition, la transmission, l’expédition, le transport ou la livraison en vue de la vente, ainsi que le consentement à l’échange ou à l’aliénation, à titre onéreux, indépendamment de la manière dont l’échange ou l’aliénation est effectué ou de la personne avec qui ou en faveur de qui, selon le cas, a lieu l’échange ou l’aliénation.</p>	<p>« vente » “sell”</p>
<p>“violation” « violation »</p>	<p>“violation” means any contravention of this Act or the regulations that may be proceeded with in accordance with the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act</i>. R.S., 1985, c. S-8, s. 2; R.S., 1985, c. 49 (1st Supp.), s. 2; 1994, c. 38, s. 25; 1995, c. 40, s. 86; 1997, c. 6, s. 87.</p>	<p>« violation » Contravention à la présente loi ou à ses règlements punissable sous le régime de la <i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d’agriculture et d’agroalimentaire</i>. L.R. (1985), ch. S-8, art. 2; L.R. (1985), ch. 49 (1^{er} suppl.), art. 2; 1994, ch. 38, art. 25; 1995, ch. 40, art. 86; 1997, ch. 6, art. 87.</p>	<p>« violation » “violation”</p>

PROHIBITIONS

<p>Seed not conforming to standard, etc.</p>	<p>3. (1) Except as provided by the regulations, no person shall</p> <p>(a) sell, import into Canada or export from Canada any seed unless the seed conforms to the prescribed standard and is marked and packed and the package labelled as prescribed; or</p> <p>(b) sell or advertise for sale in Canada or import into Canada seed of a variety that is not registered in the prescribed manner.</p>
<p>Grade name resembling other grade name</p>	<p>(2) No person shall</p> <p>(a) sell, import into Canada or export from Canada seed under a grade name or designation so closely resembling a grade name established under subsection 4(1) as to be likely to be mistaken therefor; or</p> <p>(b) apply to seed or to a package containing seed a grade name or other designation so closely resembling a grade name established under subsection 4(1) as to be likely to be mistaken therefor.</p>

INTERDICTIONS

<p>3. (1) Sous réserve des règlements, sont interdites au Canada :</p> <p>a) la vente, l’importation et l’exportation de semences non conformes aux normes réglementaires et qui ne sont pas marquées et emballées, et dont l’emballage n’est pas étiqueté, conformément aux règlements;</p> <p>b) la vente au Canada — ou la publicité à cette fin — ou l’importation de semences de variétés non enregistrées selon les modalités réglementaires.</p>	<p>Semences non conformes aux normes, etc.</p>
<p>(2) Sont interdites au Canada :</p> <p>a) la vente, l’importation ou l’exportation de semences sous une dénomination de catégorie ou une désignation ressemblant à une dénomination de catégorie établie selon le paragraphe 4(1), au point de pouvoir être confondue avec cette dénomination;</p> <p>b) l’identification de semences ou d’emballages par une dénomination de catégorie ou une autre désignation ressemblant à une dénomination de catégorie établie selon le pa-</p>	<p>Désignations semblables</p>

Exception

(3) Subsection (2) does not apply if the seed meets the requirements prescribed for the grade, has been graded and inspected as required by the regulations and is marked and packed and the package labelled in the prescribed manner.

R.S., 1985, c. S-8, s. 3; R.S., 1985, c. 49 (1st Supp.), s. 3.

ragraphe 4(1), au point de pouvoir être confondue avec cette dénomination.

Exception

(3) L'interdiction énoncée au paragraphe (2) ne vise pas les semences répondant aux exigences réglementaires pour la catégorie, classées et inspectées comme l'ordonnent les règlements et marquées de même qu'emballées selon les modalités réglementaires, et dont l'emballage est ainsi étiqueté.

L.R. (1985), ch. S-8, art. 3; L.R. (1985), ch. 49 (1^{er} suppl.), art. 3.

REGULATIONS

Regulations

4. (1) The Governor in Council may make regulations

(a) establishing grades with appropriate grade names for seeds;

(a.1) providing, with respect to grades requiring varietal purity, for the determination of varietal purity of seeds and, in particular, for any such determination to be made by the Canadian Seed Growers' Association and any standards established by that Association to be used;

(b) prescribing the terms and conditions under which and the manner in which seed crops may be inspected or seeds may be graded or tested;

(b.1) respecting licences referred to in section 4.2, including their issuance, the conditions to which they may be subject and their amendment, suspension or revocation;

(c) prescribing the minimum standards of purity, germination, quality and disease for seeds;

(d) respecting the packing and marking of seeds and the marking and labelling of packages of seeds;

(e) prescribing the terms and conditions under which variety names of seeds may be used;

(f) exempting any seed or any person from the operation of all or any of the provisions of this Act;

(g) respecting the taking of samples and the testing of seeds for the purposes of this Act;

(h) respecting the fees that may be charged for any services provided under this Act;

RÈGLEMENTS

Règlements

4. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) établir, pour les semences, des catégories et des dénominations de catégories appropriées;

a.1) prévoir, pour les catégories exigeant une pureté de variété, la détermination de la pureté de variété des semences et prévoir, plus précisément, que cette détermination soit faite par l'Association canadienne des producteurs de semences et que les normes établies par cette Association soient employées;

b) prescrire les conditions et les modalités d'inspection des récoltes de semences ou de classification ou d'essai des semences;

b.1) régir toute question relative aux licences visées à l'article 4.2, notamment leur délivrance, les conditions auxquelles elles peuvent être assujetties ainsi que la modification, la suspension et la révocation de ces licences;

c) prescrire, à l'égard des semences, des normes minimales de pureté, de germination, de qualité et des seuils de maladie;

d) régir l'emballage et le marquage des semences, ainsi que le marquage et l'étiquetage de leurs emballages;

e) prescrire les conditions d'utilisation des noms de variété de semences;

f) soustraire toute semence ou toute personne à l'application, en tout ou en partie, de la présente loi;

(h.1) prescribing information that shall be given, and prohibiting or restricting the use of variety names, in labelling or advertising seeds for sale or making, in prescribed circumstances, offers of seeds for sale;

(h.2) respecting the registration of varieties of seeds and the amendment of the register of such varieties;

(h.3) specifying terms and conditions to which registration referred to in paragraph (h.2) shall be subject, including any limitation respecting the duration of any such registration or restricting any effect thereof to a region specified in the regulations;

(h.4) prescribing the procedure for review of cases involving the refusal, suspension or cancellation of any registration referred to in paragraph (h.2);

(h.5) determining the cases in which and the conditions, including provision of a bond or suretyship, under which seeds shall, for the purposes of this Act, be transported and stored on importation;

(i) respecting the detention, preservation and safeguarding of anything seized under section 8;

(i.1) providing for any reasonable costs incidental to any seizure under this section, and to the detention of the thing seized, to be payable by and recoverable from the person entitled to possession thereof at the time of the seizure;

(j) respecting the disposition of anything forfeited under section 8;

(j.1) requiring persons to whom the Act or regulations apply to prepare and maintain records and to provide them or make them available to the President of the Canadian Food Inspection Agency or an inspector and respecting the information in those records and the manner in which they are to be prepared, maintained and provided or made available;

(k) prescribing anything else that by this Act is required to be prescribed; and

(l) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

g) prévoir le prélèvement d'échantillons et l'essai de semences pour l'application de la présente loi;

h) établir les droits qui peuvent être exigés pour tout service fourni dans le cadre de la présente loi;

h.1) préciser les renseignements à donner et interdire ou restreindre l'usage de noms de variété, en ce qui concerne l'étiquetage ou la publicité de semences en vue de la vente ou encore, dans les circonstances prévues par règlement, en ce qui concerne toute offre de vente de semences;

h.2) régir l'enregistrement des variétés de semences ainsi que la modification du registre de ces variétés;

h.3) préciser les conditions relatives à l'enregistrement visé à l'alinéa h.2), notamment en ce qui concerne sa durée de validité ou son application à une région déterminée par règlement;

h.4) fixer la procédure de révision en cas de refus, de suspension ou d'annulation de l'enregistrement visé à l'alinéa h.2);

h.5) prévoir les cas où, sous le régime de la présente loi, les semences doivent être transportées et entreposées dès leur importation, de même que les conditions de ce transport et de cet entreposage, y compris la fourniture d'un cautionnement;

i) prévoir la rétention de tout bien saisi sous le régime de l'article 8 et sa conservation ou protection;

i.1) prévoir que les frais de saisie et de rétention incombent à la personne ayant droit à la possession du bien lors de la saisie et peuvent être recouvrés auprès de cette personne;

j) prévoir le sort des biens confisqués en application de l'article 8;

j.1) exiger des personnes assujetties à la présente loi ou aux règlements qu'elles tiennent des registres et qu'elles les fournissent ou les rendent accessibles au président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments ou à un inspecteur, et régir la teneur de ces registres ainsi que la manière de les tenir, de les fournir ou de les rendre accessibles;

		<p>k) prendre toute mesure réglementaire prévue par la présente loi;</p> <p>l) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.</p>	
Minister to determine weeds	<p>(2) The Minister may, by order, determine the species of plants the seeds of which the Minister deems are weed seeds for the purpose of establishing grades under this Act.</p> <p>R.S., 1985, c. S-8, s. 4; R.S., 1985, c. 49 (1st Supp.), s. 4; 1994, c. 26, s. 65(F); 2001, c. 4, s. 117; 2012, c. 19, s. 473.</p>	<p>(2) Le ministre peut, en vue de l'établissement de catégories aux termes de la présente loi, déterminer, par arrêté, les espèces de plantes dont les graines sont, selon lui, réputées être des semences de mauvaises herbes.</p> <p>L.R. (1985), ch. S-8, art. 4; L.R. (1985), ch. 49 (1^{er} suppl.), art. 4; 1994, ch. 26, art. 65(F); 2001, ch. 4, art. 117; 2012, ch. 19, art. 473.</p>	Mauvaises herbes et variétés de semences
	4.1 [Repealed, 2011, c. 25, s. 38]	4.1 [Abrogé, 2011, ch. 25, art. 38]	
	LICENCE	LICENCE	
Issuance of licence	<p>4.2 (1) The President of the Canadian Food Inspection Agency may, subject to the regulations, issue a licence authorizing any person to perform any activity specified in the licence that is related to controlling or assuring the quality of seeds or seed crops, including the sampling, testing, grading or labelling of seeds.</p>	<p>4.2 (1) Sous réserve des règlements, le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments peut délivrer une licence permettant à toute personne d'exercer les activités qui y sont précisées et qui sont liées au contrôle ou à l'assurance de la qualité des semences ou des récoltes de semences, notamment le prélèvement d'échantillons, l'essai, la classification ou l'étiquetage des semences.</p>	Délivrance de licence
Conditions	<p>(2) The President may, subject to the regulations, make the licence subject to any condition that he or she considers appropriate.</p>	<p>(2) Sous réserve des règlements, il peut assujettir la licence à toute condition qu'il juge indiquée.</p>	Conditions
Not transferable	<p>(3) The licence is not transferable.</p>	<p>(3) La licence est incessible.</p>	Incessibilité
Amendment	<p>(4) The President may, subject to the regulations, amend, suspend or revoke the licence.</p> <p>2012, c. 19, s. 474.</p>	<p>(4) Sous réserve des règlements, le président peut modifier, suspendre ou révoquer la licence.</p> <p>2012, ch. 19, art. 474.</p>	Modification
	ENFORCEMENT	CONTRÔLE D'APPLICATION	
Designation of inspectors	<p>5. (1) The President of the Canadian Food Inspection Agency may designate inspectors and analysts under section 13 of the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> for the purposes of this Act.</p>	<p>5. (1) Les inspecteurs chargés de l'application de la présente loi sont désignés par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments conformément à l'article 13 de la <i>Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments</i>.</p>	Désignations
Designation	<p>(1.1) The President of the Canada Border Services Agency may designate inspectors under paragraph 9(2)(b) of the <i>Canada Border Services Agency Act</i> for the purposes of enforcing this Act.</p>	<p>(1.1) Le président de l'Agence des services frontaliers du Canada peut, en vertu de l'alinéa 9(2)b) de la <i>Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada</i>, désigner des inspecteurs chargés du contrôle d'application de la présente loi.</p>	Désignations
Certificate to be produced	<p>(2) Inspectors shall be given certificates in a form established by the President of the Canadian Food Inspection Agency or the President</p>	<p>(2) Chaque inspecteur reçoit un certificat établi en la forme fixée par le président de l'Agence canadienne d'inspection des aliments</p>	Production du certificat

of the Canada Border Services Agency, as the case may be, attesting to their designation and, on entering any place under subsection 6(1), an inspector shall show the certificate to the person in charge of the place if the person requests proof of the inspector's designation.

R.S., 1985, c. S-8, s. 5; 1997, c. 6, s. 88; 2005, c. 38, s. 131.

Powers of inspectors

6. (1) Subject to subsection (1.1), an inspector may at any reasonable time

(a) enter any place in which the inspector believes on reasonable grounds there is any seed to which this Act applies;

(b) open any package found in that place that the inspector believes on reasonable grounds contains any such seed;

(c) examine the seed and take samples thereof; and

(d) require any person to produce for inspection or for the purpose of obtaining copies or extracts any books, shipping bills, bills of lading or other documents or papers with respect to the administration of this Act or the regulations.

Warrant required to enter dwelling-house

(1.1) Where any place referred to in paragraph (1)(a) is a dwelling-house, an inspector may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (1.2).

Authority to issue warrant

(1.2) Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath

(a) that the conditions for entry described in paragraph (1)(a) exist in relation to a dwelling-house,

(b) that entry to the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, and

(c) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused,

the justice of the peace may issue a warrant under his hand authorizing the inspector named therein to enter that dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant.

ou le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, selon le cas, et attestant sa qualité, qu'il présente, sur demande, au responsable de tout lieu visé au paragraphe 6(1).

L.R. (1985), ch. S-8, art. 5; 1997, ch. 6, art. 88; 2005, ch. 38, art. 131.

6. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'inspecteur peut, à toute heure convenable :

a) pénétrer dans tout lieu où il croit, pour des motifs raisonnables, que se trouvent des semences visées par la présente loi;

b) ouvrir tout emballage qui s'y trouve et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il contient de telles semences;

c) examiner les semences et en prélever des échantillons;

d) exiger la communication, pour examen, ou reproduction totale ou partielle, de tout livre, bordereau d'expédition, lettre de voiture, connaissance ou autre document relatif à l'application de la présente loi ou de ses règlements.

Pouvoirs de l'inspecteur

(1.1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois y pénétrer sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (1.2).

Mandat pour maison d'habitation

(1.2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à pénétrer dans une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

Délivrance du mandat

a) les circonstances prévues à l'alinéa (1)a) existent;

b) il est nécessaire d'y pénétrer pour l'application de la présente loi;

c) un refus d'y pénétrer a été opposé ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

Use of force	<p>(1.3) In executing a warrant issued under subsection (1.2), the inspector named therein shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.</p>	<p>(1.3) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.</p>	Usage de la force
Assistance to inspectors	<p>(2) The owner or person in charge of any place described in subsection (1) and every person found in that place shall give an inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out his duties and functions under this Act and shall furnish the inspector with any information he may reasonably require with respect to the administration of this Act and the regulations.</p> <p>R.S., 1985, c. S-8, s. 6; R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 21.</p>	<p>(2) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente loi et de ses règlements.</p> <p>L.R. (1985), ch. S-8, art. 6; L.R. (1985), ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 21.</p>	Assistance à l'inspecteur
Obstruction of inspectors	<p>7. (1) No person shall obstruct or hinder an inspector in the carrying out of his duties or functions under this Act.</p>	<p>7. (1) Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.</p>	Entrave
False statements	<p>(2) No person shall make a false or misleading statement either orally or in writing to an inspector or other officer engaged in carrying out his duties or functions under this Act.</p> <p>R.S., c. S-7, s. 8.</p>	<p>(2) Il est interdit de faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse à un inspecteur ou autre fonctionnaire agissant dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi.</p> <p>S.R., ch. S-7, art. 8.</p>	Fausses déclarations
Seizure	<p>8. (1) Where an inspector believes on reasonable grounds that this Act or the regulations have been contravened, the inspector may seize the seed or package by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds the contravention was committed.</p>	<p>8. (1) L'inspecteur peut saisir toutes semences ou tous emballages, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils ont servi ou donné lieu à une contravention à la présente loi ou à ses règlements.</p>	Saisie
Detention	<p>(2) Any seed or package seized pursuant to subsection (1) shall not be detained after</p> <p>(a) the provisions of this Act and the regulations have, in the opinion of the inspector, been complied with, or</p> <p>(b) the expiration of six months after the day of the seizure,</p> <p>unless before that time proceedings have been instituted in respect of the contravention, in which event the seed or package may be detained until the proceedings are finally concluded.</p>	<p>(2) Les biens saisis aux termes du paragraphe (1) ne peuvent plus être retenus :</p> <p>a) soit après constatation, par l'inspecteur, de l'observation de la présente loi et de ses règlements;</p> <p>b) soit après l'expiration des six mois qui suivent la date de la saisie.</p> <p>Toutefois, en cas de poursuite intentée en l'espèce, la rétention peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de celle-ci.</p>	Rétention
Forfeiture	<p>(3) Where the Tribunal decides that a person has committed a violation, or a person is convicted of an offence under this Act, the Tribunal or the convicting court, as the case may be, may, in addition to any penalty or punishment imposed, order that any seed or package</p>	<p>(3) La Commission, sur détermination de responsabilité pour violation, ou le tribunal, sur déclaration de culpabilité pour infraction, peut ordonner, en sus de la sanction ou de la peine prononcée, la confiscation, au profit de Sa Majesté du chef du Canada, de tout bien ayant ser-</p>	Ordonnance de confiscation

by means of or in relation to which the violation or offence was committed be forfeited to Her Majesty in right of Canada.

R.S., 1985, c. S-8, s. 8; 1995, c. 40, s. 87.

OFFENCES AND PUNISHMENT

Contravention of Act or regulations

9. (1) Every person who, or whose employee or agent, contravenes any provision of this Act or any regulation made under paragraph 4(1)(e) or (h.1) is guilty of

(a) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$50,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both; or

(b) an indictable offence and liable to a fine not exceeding \$250,000 or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

Contravention of other regulations

(2) Every person who, or whose employee or agent, contravenes or fails to comply with any regulation, other than a regulation made under paragraph 4(1)(e) or (h.1), is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$50,000.

Imprisonment precluded in certain cases

(3) Where a person is convicted of an offence under subsection (2), imprisonment shall not be imposed in default of payment of the fine imposed as punishment.

Recovery of fines

(4) Where a person is convicted of an offence under subsection (2) and a fine imposed as punishment is not paid when required, the prosecutor may, by filing the conviction, enter as a judgment the amount of the fine and costs, if any, in the superior court of the province in which the trial was held, and the judgment is enforceable against the person in the same manner as if it were a judgment rendered against the person in that court in civil proceedings.

Offence by agent or by employee

(5) In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without his knowledge or consent and that the accused

vi ou donné lieu à la violation ou à l'infraction en cause.

L.R. (1985), ch. S-8, art. 8; 1995, ch. 40, art. 87.

INFRACTIONS ET PEINES

Contravention à la loi et à certains règlements

9. (1) Quiconque, de son propre fait ou du fait de son agent ou de son mandataire, contrevient à la présente loi ou à un règlement pris sous le régime des alinéas 4(1)e) ou h.1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale de 250 000 \$ et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.

Contravention aux autres règlements

(2) Quiconque, de son propre fait ou du fait de son agent ou de son mandataire, contrevient aux règlements autres que ceux qui sont pris en application des alinéas 4(1)e) ou h.1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$.

Exclusion de l'emprisonnement

(3) La peine d'emprisonnement est exclue en cas de défaut de paiement de l'amende imposée pour une infraction prévue au paragraphe (2).

Recouvrement des amendes

(4) En cas de défaut de paiement de l'amende imposée pour une infraction prévue au paragraphe (2), le poursuivant peut, en déposant la déclaration de culpabilité auprès de la cour supérieure de la province où le procès a eu lieu, faire assimiler la décision relative à l'amende, y compris les frais éventuels, à un jugement de ce tribunal; l'exécution se fait dès lors comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre l'intéressé par le même tribunal en matière civile.

Preuve

(5) Dans les poursuites visant les infractions prévues à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu et

	exercised all due diligence to prevent its commission.	qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.	
	R.S., 1985, c. S-8, s. 9; R.S., 1985, c. 49 (1st Supp.), s. 5; 1995, c. 40, s. 88.	L.R. (1985), ch. S-8, art. 9; L.R. (1985), ch. 49 (1 ^{er} suppl.), art. 5; 1995, ch. 40, art. 88.	
Limitation period	<p>10. (1) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted</p> <p>(a) in the case of an offence that is a misrepresentation of the variety name or purity of variety of a seed, within three years after the time the subject-matter of the prosecution becomes known to the Minister; or</p> <p>(b) in the case of any other offence, within two years from the time when the subject-matter of the prosecution becomes known to the Minister.</p>	<p>10. (1) Les poursuites par procédure sommaire visant une infraction à la présente loi ou aux règlements se prescrivent :</p> <p>a) lorsque l'infraction consiste en de fausses déclarations sur le nom de variété ou la pureté de variété de semences, par trois ans à compter de la date à laquelle le ministre a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction;</p> <p>b) dans les autres cas, par deux ans à compter de cette date.</p>	Prescription
Minister's certificate	<p>(2) A document purporting to have been issued by the Minister, certifying the day on which the subject-matter of any prosecution became known to the Minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is evidence of the matters asserted in it.</p>	<p>(2) Le certificat censé délivré par le ministre et attestant la date à laquelle ces éléments sont venus à sa connaissance est admis en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, il fait foi de son contenu.</p>	Certificat du ministre
	R.S., 1985, c. S-8, s. 10; R.S., 1985, c. 49 (1st Supp.), s. 6; 1997, c. 6, s. 89.	L.R. (1985), ch. S-8, art. 10; L.R. (1985), ch. 49 (1 ^{er} suppl.), art. 6; 1997, ch. 6, art. 89.	
Certificate of analyst	<p>11. (1) A certificate of an analyst stating that the analyst has examined a substance or a sample submitted to the analyst by an inspector and stating the result of the examination is, in any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, evidence of the statement contained in the certificate.</p>	<p>11. (1) Le certificat d'un analyste, où il est déclaré que celui-ci a examiné telle substance ou tel échantillon qu'un inspecteur lui a soumis et où sont donnés ses résultats, est admissible en preuve dans les poursuites pour violation ou pour infraction et fait foi de son contenu.</p>	Certificat d'analyste
Admissibility	<p>(2) In any proceedings for a violation, or for an offence under this Act, a document purporting to be the certificate of an analyst shall be received in evidence without proof of the signature or official character of the person by whom it purports to be signed.</p>	<p>(2) Dans les poursuites pour violation ou pour infraction, un document censé être le certificat d'un analyste est admis en preuve, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.</p>	Admissibilité
	R.S., 1985, c. S-8, s. 11; R.S., 1985, c. 49 (1st Supp.), s. 7; 1995, c. 40, s. 89.	L.R. (1985), ch. S-8, art. 11; L.R. (1985), ch. 49 (1 ^{er} suppl.), art. 7; 1995, ch. 40, art. 89.	
Venue	<p>12. A complaint or information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by a provincial court judge or a justice if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of the provincial court judge or justice, although the</p>	<p>12. Le juge de la cour provinciale ou le juge de paix dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de perpétration.</p>	Tribunal compétent
		L.R. (1985), ch. S-8, art. 12; L.R. (1985), ch. 27 (1 ^{er} suppl.), art. 203.	

matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

R.S., 1985, c. S-8, s. 12; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 203.

RELATED PROVISIONS

— 1997, c. 6, s. 89(2)

Transitional

(2) For greater certainty, the limitation periods provided for in subsection 10(1) of the Act, as amended by subsection (1), only apply in respect of offences committed after the coming into force of that subsection.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1997, ch. 6, par. 89(2)

Application

(2) Il demeure entendu que les prescriptions prévues au paragraphe 10(1) de la même loi, dans sa version édictée par le paragraphe (1), ne s'appliquent qu'à l'égard des infractions commises après l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2012, c. 24, s. 89

— 2012, ch. 24, art. 89

1995, c. 40, s. 86

89. The definition “Tribunal” in section 2 of the *Seeds Act* is replaced by the following:

89. La définition de « Commission », à l'article 2 de la *Loi sur les semences*, est remplacée par ce qui suit :

1995, ch. 40, art. 86

“Tribunal”
« Commission »

“Tribunal” means the Review Tribunal continued by subsection 27(1) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*;

« Commission » La Commission de révision prorogée par le paragraphe 27(1) de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*.

« Commission »
“Tribunal”

— 2012, c. 24, s. 90

— 2012, ch. 24, art. 90

90. The Act is amended by adding the following after section 2:

90. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

ACCREDITED LABORATORIES

LABORATOIRES AGRÉÉS

Power of
Minister

2.1 For the purpose of this Act and the regulations, the Minister may designate all or part of any building or place used for grading, testing or analysing seeds as an accredited laboratory.

2.1 Pour l'application de la présente loi et des règlements, le ministre peut attribuer la qualité de laboratoire agréé à tout ou partie des locaux ou autres lieux servant à la classification, à l'essai ou à l'analyse de semences.

Pouvoir du
ministre

— 2012, c. 24, s. 91

— 2012, ch. 24, art. 91

91. Subsection 4(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (h.5):

91. Le paragraphe 4(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h.5), de ce qui suit :

(h.6) respecting the registration of establishments that prepare seeds and the licensing of operators of those establishments, including the renewal, cancellation and suspension of those registrations and licences and the conditions to which they are subject;

h.6) régir l'agrément des établissements qui conditionnent des semences et de leurs exploitants, notamment son renouvellement, son retrait et sa suspension, ainsi que les conditions dont il peut être assorti;